

Klaus Müller, Berlin

## Altpolabische Vollnamen in Ortsnamen Brandenburgs<sup>1</sup>

Im Anschluss an die grundlegende Arbeit von Inge BILY<sup>2</sup> seien hier die altpolabischen zweigliedrigen Vollnamen aus Ortsnamen Brandenburgs hinzugefügt<sup>3</sup>. Einbezogen werden ergänzend die der Kreise Ostholstein<sup>4</sup> und Plön<sup>5</sup> sowie die des Kreises Herzogtum Lauenburg und der Stadt Lübeck<sup>6</sup>. Hinzugefügt werden jene aus SCHMITZS Artikel in *Anthroponymica Slavica*, die nicht aus den angeführten Büchern stammen.<sup>7</sup> Die Namen aus den zuletzt erwähnten Quellen werden in [ ] angeführt.

Die altpolabischen Namen sind natürlich allesamt rekonstruiert und verdienen ein \*, das jedoch wird – der Vereinfachung wegen – hier beiseite gelassen.

Schwierige Namen werden nicht besonders dargestellt, sie sind hier eingeordnet und zu erkennen.

Geographische Aspekte der Distribution werden nicht angesprochen.<sup>8</sup>

Ansprüche auf eine Identifizierung von Namen mit eventuellem Lokator verbinden sich mit der hier angesprochenen Aufgabenstellung nicht; dieses Thema ist einer eigenen Betrachtung würdig.

Das vorgelegte Verzeichnis altpolabischer zweigliedriger Vollnamen soll den bei BILY formulierten Ansprüchen genügen und kann m. E. zumindest einen Beitrag zu einem urslawischen Wörterbuch der Personennamen leisten.

Grundlage für die Sammlung der Namen aus Brandenburg sind die Namenbücher für dieses Gebiet (s. u. Abkürzungsverzeichnis); der Kreis Beeskow-Storkow bleibt ausgeschlossen, er liegt zuallermeist auf altsorbischem Gebiet und ist – wie auch die brandenburgische Niederlausitz – von BILY erfasst.

Dem rekonstruierten Namen – soweit möglich, mit Verweis auf SCHLIMPERT (DS 32) – folgt die Erklärung seiner beiden Bestandteile; sprachlicher Bezugspunkt ist das Altslawische (aslaw.), das für das Urslawische gelten soll. Hernach wird der heutige deutsche Ort genannt, sofern es sich nicht um eine Wüstung handelt, es folgt der älteste Beleg und dann ein Hinweis auf den Bildungstyp, schließlich die Quellenangabe

und, sofern gegeben, ein Verweis auf die Darstellung bei BILY. Durch diesen Vermerk wird ein Anschluss an die altsorbische Namenlandschaft gegeben; s. u. Eine Zuordnung in gesamtwestlawische Bezüge ist nicht angestrebt.

(1) [Baðimir/Baðimer

bað(i)-, s. u. + -mir/-mer, s. u.

Bannedorf nnö Burg/Fehmarn (OH) [1231 uille Sclauorum...*Bonde-maerthorp, in Blandemaersthorp*] / Mischname (OH 34 f.; NI BH 17, 97)]

(2) [Berisław (DS 32, 14)

ber-: aslaw. bęra, bęrati 'sammeln, lesen, wählen' + -sław, s. u.

Groß / Klein Barnitz ö Bad Oldesloe (St) [1233 uillam *Berizla* / 1263 *Berslawe*] /-j- Ableitung, Mischname (NI BH 17, 97)]

(3) Bezmir/Bezmer

bez-: aslaw. bez 'ohne' + -mir/-mer, s. u.

Biesenbrow nō Greiffenberg (U) [1292 Johannes *Byssemarowe*] /-ow- Ableitung (BNB 9, 67)

(4) Bogomił (DS 32, 17 f.)

bog-: aslaw. bogъ 'Gott' + -mił, s. u.

Bagemühl sö Brüssow (U) [1260 Henrico *de Bagemile*] /-j- Ableitung (BNB 9, 60; BILY 121 f.)

(5) Bogosław/Bogusław (DS 32, 18)

bog-: aslaw. bogъ 'Gott' + -sław, s. u.

Batzlow s Wriezen (B) [1375 *Bogslow, Boslow, Bozlow*] /-j- Ableitung, Einwohnernamen: „Gottesrühmer“ (BNB 5, 98)

(6) [Čecemir/Čecemer

čece-: ? (s. OH 69 f.)<sup>9</sup> + -mir/-mer, s. u.

Cismar sö Oldenburg (OH) [1231 in locum qui *ante Sicimeresthorp*] /-j- Ableitung, Mischname (OH 68 ff.; NI BH 17, 97)]

(7) Chocěbað

chot(ě)-: aslaw. chotěti 'wollen' (?) + -bað, s. u.

Kotzeband, ehem. Name von Bötzwow ssw Oranienburg (H) [1355 *Cotzebant*] / Einwohnernamen (BNB 4, 147 f.; BILY 126)



## (8) Chorgost (?)

chor-: slaw. \*chorъ 'krank' + -gost, s. u.

Gorgast nō Seelow (L) [1375 *Gorgast*] /-j-Ableitung (BNB 8, 80 f.)

## (9) [Chotěgost

chot(ě)-: aslaw. chotěti 'wollen' + -gost, s. u.

Gutegost, heute Kirchsee bei Preetz (PI) [1226 a stagno *Gutegost* ac Ylse]

/-j-Ableitung (PI 222 f.; NI BH 17, 97; BILY 126)

## (10) Chotěmysl (DS 32, 35)

chot(ě)-, s. Vor. + -mysl, s. u.

Chotiemuizes, Insel Potsdam (H) [993 insula *Chotiemuizles*] /-j-Ableitung (BNB 4, 55)

## (11) Dargorad

darg(o)-: aslaw. dragъ 'lieb, teuer, wert(voll)' + -rad, s. u.

Dargardt s Wendisch Warnow (P) [1431 *czw dargarten*] / Einwohnername (?) (BNB 6, 83)

## (12) Dobrogost (DS 32, 41)

dobr(o)-: aslaw. dobrъ 'gut, tüchtig, schön' + -gost, s. u.

Dabergotz sw Neuruppin (R) [1463 im dorpe *to dabergotz*] /-j-Ableitung (BNB 11, 52; BILY 125)

## (13) [Domamir/Domamer/Domabor (DS 32, 43)

doma-: aslaw. doma 'zu Hause' + -mir/-mer / -bor, s. u.

Dummersdorf Stadtteil von Lübeck [1268 *villam que Dummerstorp dicitur*] / Mischname (L/L 100 f.; NI BH 17, 97)]

## (14) Domarad (?) (DS 32,43)

doma-, s. Vor. + -rad, s. u.

Damradt Flur bei Havelberg (P) [1667 *am Damradt*] / Einwohnername (BNB 6, 338)

## (15) [Ględobor

ględ(o)-: aslaw. ględati 'sehen, schauen, besichtigen' + -bor, s. u.

Gledeberg nw Salzwedel (L/D) [1360 *Gledevert*, 1450/51 *Gledeber*] /-j-Ableitung, Mischname (NI BH 17, 97)]

(16) [Godimir/Godimer (DS 32, 47)

god(i)-: aslaw. godъ 'Stunde, (passende) Zeit', godě 'angenehm, passend' + -mir/-mer, s. u.

Gummern s Schnackenburg/Elbe (L/D) [1360 *Gummern*] /-j-Ableitung, Einwohnername (NI BH 17, 97)]

(17) Gorgost

gor-: aslaw. gorěti 'brennen' + -gost, s. u.

Gorgast nō Seelow (L) [1375 *Gorgast*] /-j-Ableitung (BNB 8, 81)

(18) [Gostirad

gost(i)-, s. u. + -rad, s. u.

Güster s Mölln (La) [1230 *Guztrade*] / Einwohnername (L/L 139; NI BH 17, 97)] (BILY 128)

(19) Jutrogost

jutro-: aslaw. (j)utro 'Morgen' + -gost, s. u.

Güterfelde sw Teltow, 1937 umbenannt aus Gütergötz (T) [1263 *Jutergotz*] /-j-Ableitung (BNB 3, 89)

(20) Kazimir/Kazimer (DS 32, 60)

kazi-: aslaw. kaziti 'verderben, vernichten, entmannen' (?) + -mir/-mer, s. u.

Kasermerswisch Wüstung bei Lützow (Charlottenburg) (T) [1239 des dorffs *Kasermerswisch* mit 50 hueffen] / Mischname (BNB 3, 102)

(21) [L'uborad (DS 32, 78)

l'ub(o)-, s. u. + -rad, s. u.

Lebrade n Plön (Pl) [1259 *Librade*] / Einwohnername (Pl 92 f.; NI BH 17, 97)] (BILY 129)

(22) L'udisław

l'ud-: aslaw. l'udъ 'Volk' + -sław, s. u.

Lützlow sō Prenzlau (U) [1240 villa *Ludzlaw*] /-j-Ableitung (BNB 9, 170)

(23) Małogost

mał(o)-: aslaw. małъ 'klein, wenig' + -gost, s. u.

Aalgastsee nō Stegelitz (U) [1375 stagnum nomine *Malgast*]; Mahlgastsee w Röddelin (U) [1573/1618 Ein See *der große Mahlegast*...auch *der kleine Mahlegast*] /-j-Ableitung (BNB 10, 176)



## (24) [Małomysl

mał(o)-, s. Vor. + -mysl, s. u.

Mammoißel sw Lüchow (L/D) [1450/51 *Malemoyszell*] /-j-Ableitung, Einwohnername (NI BH 17, 97)]

## (25) Miłobratr (DS 32, 86)

mił(o)-, s. u. + -bratr: aslaw. bratrъ 'Bruder'

Milmersdorf ö Templin (U) [1320 *Milde Braderstorp*] / Mischname (BNB 9, 179)

## (26) [Myslimir/Myslemer (DS 32, 92)

mysl(i)-, s. u. + -mir/-mer, s. u.

Meischenstorf Gut sw Oldenburg (OH) [1340 in villis...*Møysmerstorp*] / Mischname (OH 212 ff.; NI BH 17, 97)]

## (27) Nesemir/Nesemer

nese-: aslaw. nesti 'tragen' + -mir/-mer, s. u.

Nietzmar Wüstung b. Kerzlin wsw Neuruppin (R) [1525 *Niezmar*] /-j-Ableitung (BNB 11, 97)

## (28) [Newër (DS 32, 94)

ne-: aslaw. ne- Negationspartikel + -wër: aslaw. věra 'Glaube, Vertrauen, Treue'

Mönchneversdorf nö Eutin (OH) [1231 villas...*Niverstorp*] / Mischname (OH 215 f., NI BH 17, 97); Waterneversdorf Gut n Lütjenburg (Pl) [1433 *Neuerstorp*] / Mischname (Pl 166 f.; NI BH 17, 99); Neversdorf ssw Bad Segeberg (Se) [1231 *Niuersthorpe*] / Mischname (NI BH 17, 97); Neverseh Wüstung am Prüner Teich bei Kiel [1233 *Neueresek*] / Mischname (NI BH 17, 97); Neversfelde Ot v. Malente (OH) [1216 *Neueresvelde*] / Mischname (OH 223 f.; NI BH 17, 97 f.); Neverstaven nw Bad Oldesloe (St) [1280 *Neuerstowe*] / Mischname (NI BH 17, 98)] (Bily 150)

## (29) Nivěd (?)

ni-: aslaw. ni- 'Negationpartikel, nicht, und nicht, nein, auch nicht' +

-wěd: aslaw. věděti 'wissen, kennen'

Niebede Ot. Gem. Wachow sw Nauen (H) [1179 *Nibede*] / Einwohnername (BNB 4, 175)

## (30) [Pon'at (DS 32, 103)

po-, s. Folg. + -n'at: aslaw. jęti 'nehmen, ergreifen, fassen, fangen'  
 Pohnsdorf am Postsee w Preetz sö Kiel (Pl) [1224 *Ponasthorp*, *Ponastesthorp*] / Mischname (Pl 119; NI BH 17, 98); Pohnsdorf w Schwartau (OH) [1224 *Ponasthorp*, *Ponatesthorp*] / Mischname (OH 243; NI BH 17, 98); Pohnsdorfermühle Häusergruppe w Neustadt (OH) [1361 *villam Ponstorpe*] / Mischname (OH 243 f.; NI BH 17, 98)]

## (31) Porad (DS 32, 103)

po-: aslaw. po 'bei, auf, über...hin, gemäß, längs, durch' + -rad, s. u.  
 Poratz Ot Gem Temmen osö Templin (U) [1375 *Poratz*] /-j-Ableitung (BNB 9, 189); Poratzsee n Eberswalde (B) [1300 in stagnum *Poratz*] /-j-Ableitung (BNB 5, 342)

## (32) Posław (DS 32, 103)

po-, s. Vor. + -sław, s. u.  
 Potzlow s Prenzlau (U) [1239 *pozlowe*] /-j-Ableitung (BNB 9, 198; BILY 136)

## (33) [Potyra (DS 32, 104)

po-, s. Vor. + -tyra; vgl. poln. potyra 'Herumtreiber', zudem russ. tirovat' 'leben, sich aufhalten', zu aslaw. tręti, tręa 'reiben'  
 Pötrau b Büchen (La) [1171 *Puterowe*] /-ow-Ableitung (NI BH 17, 98)]  
 [Sollte man allerdings in Potyra einen Zunamen erkennen, so scheidet er hier aus.]

## (34) Prečechel/Pričechel (vgl. DS 32, 104 f.)

pre-: aslaw. přę 'über...hin, durch, über...hinaus' auch zum Ausdruck der elativen Steigerung, pri- : aslaw. pri 'bei, an, neben, während, auf Grund von' + slaw. \*čęchlъ 'Überzug, Schweißstuch, Totenhemd'  
 Prezechel Wüstung nnw Neuruppin (R) [1525 *Prezechell*] /-j-Ableitung (BNB 11, 100)

## (35) Prejęsław

preję-: aslaw. přęjęti 'übernehmen, an sich nehmen, empfangen, überkommen' + -sław, s. u.  
 Prenzlau (U) [1187 Stephanus sacerdos *Prinzlouiensis*] /-j-Ableitung (BNB 9, 198 f.)



- (36) Premysł (DS 32, 106)  
pre-, s. Vor. + -mysł, s. u.  
Premslin nw Perleberg (P) [1315 *premslin*] /-in-Ableitung (BNB 6, 194; BILY 136)
- (37) Premysław (DS 32, 106)  
pre-, s. Vor. + -mysł, s. u. + -sław, s. u.  
Prenzlau (U) [1187 Stephanus sacerdos *Prinzlouiensis*] /-j-Ableitung (BNB 9, 198 f.)
- (38) Prezmir/Prezmer (?)  
prez-: westslaw. \*prez (poln. przez, nsorb. pšez) ‘durch, über’ (?) + -mir/-mer, s. u.  
Prietzen sw Rhinow (H) [1333 stagnum dictum *Pretzimar*] /-j-Ableitung (BNB 4, 189)
- (39) Pribył (DS 32, 107)  
pri-: aslaw. pri ‘bei, an, neben, während, auf Grund von’ + -był, s. u. -bađ  
Prebelow Ot. Gem. Kleinerlang n Rheinsberg (P) [1707 *Priewelov*] /-ow-Ableitung (BNB 6, 193)
- (40) Rad(o)gněw  
rad(o)-, s. u. + -gněw, s. u.  
Ratechow Wüstung b. Wittstock, Lage unbekannt (P) [um 1490 *Radgnew*] /-j-Ableitung (BNB 6, 206)
- (41) [Radol’ub  
rad(o)-, s. Vor. + -l’ub, s. u.  
Kleinrolübbe wsw Oldenburg (OH) [1224 *Rodelube*]; Großrolübbe Gut sö Lütjenburg (Pl) [1649/51/52 *Großen-Relibbe, Relybbe, Groten Relibbe*] /-j-Ableitung, Einwohnername (OH 272 f.; Pl 133; NI BH 17, 98)]
- (42) Radomir/Radomer (DS 32, 112 f.)  
rad(o)-, s. Vor. + -mir/-mer, s. u.  
Rahmersee wsw Wandlitz (B), Rahmersee Ot Gem. Wandlitz nw Bernau (B), nach dem See benannt [1244 stagnum quoque *Rademer*] /-j-Ableitung (BNB 10, 222; BILY 138)

## (43) [Radomysł

rad(o)-, s. Vor. + -mysł, s. u.

Römnitz n Ratzeburg (La) [1158 *Rvdemoyzle*] /-j-Ableitung, Einwohnername (L/L 265; NI BH 17, 98); Redemoißel sw Dannenberg (L/D) [1296 quatuor Slavos in *Redemutzle*] /-j-Ableitung, Einwohnername (NI BH 17, 98] (BILY 138)

## (44) Radosław (DS 32, 113)

rad(o)-, s. Vor. + -sław, s. u.

Radensleben Ot Neuruppin sö Neuruppin (R) [1396 in *Rodensleue*] /-j-Ableitung (BNB 11, 102)

## (45) [Ratimir/Ratimer (DS 32, 115)

rat(i)-: aslaw. ratъ 'Krieg, Kampf, Aufruhr' + -mir/-mer, s. u.

Altratjensdorf sö Oldenburg (OH) [1301 in...*Ratmersdorp*] / Mischname (OH 260 f.; NI BH 17, 97); Neuratjensdorf nö Oldenburg (OH) [1325 in villa *Radekestorpe* / Mischname (OH 261 f.); Ratemersthorp Wüstung, genaue Lage unbekannt (OH) [1231 uille Sclauorum...*In Rataemaersthorp*] / Mischname (OH 259 f.; NI BH 17, 98); Rathjensdorf n Plön (Pl) [1246 Borchardus *de Ratmersdorp*] / Mischname (Pl 126 f.; NI BH 98); Rathmannsdorf nö Kiel (R/E) [1350 *Ratmerstorpe*] / Mischname (NI BH 17, 98)] (BILY 151)

## (46) [Sądzigněw

sądz(i)-: aslaw. sąditi 'richten, urteilen, Recht schaffen' + -gněw, s. u.

Sandesneben w Ratzburg (La) [1230 *Zanzegnewe*] /-j-Ableitung, Einwohnername (L/L 275; NI BH 17, 98)]

## (47) Sel'ub

se-: aslaw. sebě 'sich' (Reflexivpronomen) (?) + -(l') l'ub, s. u.

Seelübbe Ot Gem Bietikow ssö Prenzlau (U) [1262 *Seelube*] /-j-Ableitung (BNB 9, 114)

## (48) [Semir/Simir, Semer/Simer, s. auch Simir

se-: aslaw. sebě 'sich' (Reflexivpronomen) (?) + -mir/-mer, s. u.

Cemersdorf Wüstung b. Luisenhof im Kirchspiel Siebeneichen n Büchen (La) [1230 *Cemerstorp*] / Mischname (L/L 88 f.; NI BH 17, 97)]

## (49) Semil(a) (DS 32, 124)

se-: aslaw. se̋ 'sich' (Reflexivpronomen) (?)<sup>10</sup> + -mił, s. u.



Semlin nnö Rathenow (H) [1441 *Czemelin*] /-in-Ableitung (BNB 4, 208);  
Semlin Ot Karstädt, nw Perleberg (P) [1294 Jo.*Zemlin*] (BNB 6, 231)

(50) [Serad

se-, s. Vor. + -rad, s. u.

Sereetz ssö Eutin (OH) [1247 ville *Serez*] /-j-Ableitung (OH 306 f., NI  
BH 17, 98)]

(51) [Signěw (vgl. DS 32, 125)

si-: aslaw. si 'sich' (Reflexivpronomen) (?) + -gněw, s. u.

Siggeneben osö Oldenburg (OH) [1350 Johannes *to Zygghebe*] /-j-Ab-  
leitung, Einwohnername (OH 314 f.; NI BH 17, 98); s. u. Sjęgněw]

(52) Simir/Simer (DS 32, 124f.), s. auch Semir u. a.

si-, s. Vor. + -mir/-mer, s. u.

Zimmersee nw Garzau (B) [1783 *Zimmersee*] /-j-Ableitung (BNB 5, 346)

(53) [Sjęgněw/Segněw

sję-: aslaw. сѣнѣти 'ab-, herabnehmen' / sę-: aslaw. sę 'sich' (Reflexiv-  
pronomen) + -gněw, s. u.

Siggeneben osö Oldenburg (OH) [1350 Johannes *to Zygghebe*] /-j-Ab-  
leitung (OH 314 f.; NI BH 17, 99 f.; s. o. Signěw]

(54) [Skorobyt

skor(o)-: aslaw. скоръ 'schnell, rasch' + -byt: aslaw. bytje 'Sein, Ur-  
sprung, Entstehung'

Scharbeutz ssw Neustadt (OH) [1271 *de tota villa Scorbuce*] /-j-Ablei-  
tung (OH 285 f.; NI BH 17, 98)]

(55) Slawobor (DS 32, 127)

slaw(o)-, s. u. + -bor, s. u.

Schlagsdorf Wp. Gem. Kemnitz nö Dahme (JL) [1527 wuste mark  
*Schlaberstorff*] / Mischname (BNB 7, 112 f.); Schlaborn Wp. Gem Rheins-  
berg n Rheinsberg (R) [1533 *Slabuer*] /-j-Ableitung (BNB 11, 109; BILY  
141)

(56) Slawomir/Slawomer, Slawobor (DS 32, 125)

slaw(o)-, s. Vor. + -mir/-mer, s. u., -bor, s. u.

Schlagsdorf Wp. Gem. Kemnitz nö Dahme (JL) [1527 wuste mark  
*Schlaberstorff*] / Mischname (BNB 7, 112 f.); [Schlamersdorf nnö Bad

Segeberg (Se) [1197 *Slamerstorp*] / Mischname (NI BH 17, 98); Schlammersdorf nw Bad Oldesloe (St) [1262 *de Slamerstorp*] / Mischname (NI BH 17, 98); Eichede ssö Bad Oldesloe (St) [1259 *Slamersekede*] / Mischname (NI BH 17, 97)] (BILY 141)

(57) [Smil (DS 32, 128 f.)

s-: slaw. \*sъ Partikel verstärkender Bedeutung + -mil, s. u.

Schmilau s Ratzeburg (La) [Ende 12. Jh. in *campum qui dicitur Zmilowe*] /-ow-Ableitung (L/L 283; NI BH 17, 98)] (BILY 153)

(58) [Społ (DS 32, 130)

s-: aslaw. sъ 'von...herab' + -poł: aslaw. połъ 'Hälfte, Seite, Ufer, Rand, Gebiet, Geschlecht'

Spolsdorf Wüstung b Bredeneek sö Kiel (Pl) [(1222) *de Spolestorp*] / Mischname (Pl 152; NI BH 17, 99)]

(59) Stromil

stro-, verkürzt aus Strogo-: vgl. aslaw. straža 'Wache, Hut'; poln. stróż 'Wächter', osorb. ON Stróža/Wartha b. Bautzen<sup>11</sup> + -mil, s. u.

Stramehl Ot. Gem. Brüssow w Brüssow (U) [1719 *Stramel*] /-j-Ableitung (BNB 9, 234)

(60) [Tąg(o)mir/Tąg(o)mer (DS 32, 141)

ąg-: kslaw. ągъ 'schwer zu zügeln' + -mir/-mer, s. u.

Tangmer Wüstung b Farchau und Fredeburg sw Ratzeburg (La) [1307 *Tankmer*] /-j-Ableitung, Einwohnername (L/L 305; NI BH 17, 99)]

(61) [Těšigněw

těš(i)-: aslaw. těšiti 'trösten' + -gněw, s. u.

Teschendorf n Oldenburg (OH) [1286 *duas villas...Thessengnewendorp* et Techelwitzendorp] / Mischname (OH 335 f.; NI BH 17, 99)]

(62) Těšimir/Těšimer (DS 32, 143 f.)

těš(i)-, s. Vor. + -mir/-mer, s. u.

Tetzensee See, nnw Molchow (R) [1590 Ein See *der Teßensee*, 1654 *der Teßmar See*] /-j-Ableitung, Mischname (BNB 10, 286, BNB 11 162 f.); [Tesmersdorf Wüstung zwischen Kasseedorf und Testdorf (h. Karlshof sw Oldenburg) (OH) [1231 *Tesmerthorpe*] / Mischname (OH 337; NI BH 17, 99); Taesemaersthorp Wüstung, genaue Lage unbekannt (OH/F) [1231



uille Sclavorum...*Taessemæthorp*] / Mischname (OH 337; NI BH 17, 99)] (BILY 143)

(63) [Těs(i)sław, aus Těchosław oder Těšisław (DS 32, 144)

těch(o)-, těš(i)-, s. Vor. + -sław, s. u.

Testdorf Gut sw Oldenburg (OH) [1224 *in villam Tezlavesthorp*] / Mischname (OH 338; NI BH 17, 99)]

(64) Treb(o)god

treb-: aslaw. trěba in trěbě 'notwendig, nötig, von Nutzen' oder treb-: aslaw. trěba 'Opfer', westslaw. \*trebit' (u. a. poln. trzebić, nsorb. tšebiś) 'reinigen, roden' + -god: aslaw. godъ 'Stunde, (passende) Zeit', godě 'angenehm, passend'

TrebeGotz Wüstung n Schmergow nw Werder (im 16. Jh. wüst) (Z) [1305 *villam Smergowe et curiam Trebehoz*] /-j-Ableitung (BNB 1, 126)

(65) Treb(o)gost

treb-, s. Vor. + -gost, s. u.

Trebitz sw Brück (B) [1251 *villam trebehoz*] /-j-Ableitung (BNB 2, 105)

(66) Tuchobad

tuch-: zur Wurzel tuch-, vgl. ač. odtucha 'Mut', čech. technouti 'löschen', kslaw. potuchnati 'beschwichtigen, löschen' + -bad, s. u.

Alt/(Neu) Tucheband ö/(nö) Seelow (L) [1336 *ville dicte Tuchbant*] / Einwohnername (BNB 8, 136)

(67) Ubyślaw (DS 32, 149)

u-by-: slaw. \*u- 'ab, weg', aslaw. byti 'sein', s. u. + -sław, s. u.

Obezlaw Wüstung sw Bochow n Lehnin (Z) [1275 *campum Obezlaw, ubi quondam villa fuerat*] /-j-Ableitung (BNB 1, 94; BILY 144 f.)

(68) Welgost (DS 32, 152)

wel-: aslaw. velijъ 'groß' + -gost, s. u.

Vehlgast osö Havelberg (P) 1490 *weleghast*] /-j-Ableitung (BNB 6, 252)

(69) [W(e)rchomił

w(e)rch-: aslaw. vьrchъ 'oberes Ende, Scheitel, Gipfel, Spitze' + -mił, s. u.

Fargemiell ö Oldenburg (OH) [1258 *in villa Verchemile*] /-j-Ableitung, Einwohnername (?) (OH 94 f.; NI BH 17, 97)]

## (70) Witmann (?)

wit-: slaw. \*vitъ 'Herr, Mächtiger' (?), aslaw. vitati 'wohnen, Aufenthalt nehmen' + -mann: russ.-kslaw. maniti 'täuschen' (?)

Vietmannsdorf ssö Templin (U) [1281 *vitumansdorpe*] / Mischname (BNB 9, 245)

## (71) [Woligost (DS 32, 159)]

wol(i)-: aslaw. voliti '(lieber) wollen' + -gost, s. u.

Walksfelde w Mölln (La) [1158 *duas villas...et Walegotsa*] /-j-Ableitung (L/L 313 f.)

## (72) Wolil'ub

wol(i)-, s. Vor. + -l'ub, s. u.

Wollup Wp. Gem. Steintoch nnö Seelow (L) [1496 *Wollub*] /-j-Ableitung (BNB 8, 142)

## (73) Woližir

wol(i)-, s. Vor. + -žir: westslaw. \*žirъ (poln. żyr, żer, tschech. žír) 'Mast, Futter'

Wolsier nnw Rathenow (bereits um 1500 wüst) (H) [1437 *wolsere*] / Einwohnername: „Futterhungriger“ (BNB 4, 232 f.)

## (74) Woložir

wol(o)-: aslaw. volъ 'Ochse' + -žir: aslaw. požrěti, požьra 'fressen'

Wolsier nnw Rathenow (bereits um 1500 wüst) (H) [1437 *wolsere*] / Einwohnername: „Ochsenfresser“ (BNB 4, 232 f.)

## (75) [Wšemađr]

wš(e)-: aslaw. vьsь 'ganz, jeder, all' + -mađr: aslaw. mađrъ 'klug, weise' Simander sö Lüchow (L/D) [1360 *Zimandere*] / Einwohnername (NI BH 17, 99)

## (76) [Wšerad/ Čerad (?)

wš(e)-, s. Vor. + -rad, s. u.

Sereetz ssö Eutin (OH) [1247 ville *Serez*] /-j-Ableitung (OH 306 f.)

## (77) [Wyšebog]

wyše-: aslaw. vyše 'höher, oben' + -bog: aslaw. bogъ ‚Gott‘

Wasbuck w Oldenburg (OH) [1336 *villam dictam Waschebuch*] / Einwohnername (OH 360 f.; NI BH 17, 99)



## (78) Wyšemir/Wyšemer

wyše-, s. Vor. + -mir/-mer, s. u.

Wismar nö Strasburg (U) [1316 datum *Wismarowe*] /-ow-Ableitung (BNB 9, 258)

## (79) [Ž]alirad

žal(i)-: aslaw. žaliti 'betrübt sein, wehklagen' + -rad, s. u.

Salderatzen wnw Lüchow (L/D) [1330/52 *Salderatze*] /-j-Ableitung (NI BH 17, 98)]**Verzeichnis von Erst- wie Zweitgliedelementen**

Bad-/bad	aslaw. byti, bada 'sein, werden',
-bor	aslaw. brati (sę), bor'a (sę) 'kämpfen, streiten',
-gněw	aslaw. gněvъ 'Zorn',
Gost-/gost	aslaw. gostъ 'Gast(freund)', gostiti 'als Gast aufnehmen, bewirten',
L'ub-/l'ub	aslaw. l'ubъ 'lieb, wert',
Mil-/mil	aslaw. milъ 'erbarmens-, mitleidenswert, lieb',
-mir/-mer	slaw. *-měřъ 'ruhmreich, gloriosus' <sup>12</sup> ,
Mysl-/mysl	aslaw. myslъ 'Gedanke',
Rad-/rad	aslaw. radъ 'froh, freudig',
Sław-/sław	aslaw. slava 'Ruhm, Ehre, Preis, Herrlichkeit'.

**Schlussbemerkungen**

Es ergeben sich etwa 50 Vollnamen aus Brandenburg; ca. 30 weitere kommen aus den westlich angrenzenden, von SCHMITZ untersuchten Gegenden hinzu. Der Mehrheit der echten stellen sich sogen. unechte Vollnamen zur Seite; sie werden nicht ausdrücklich unterschieden.

In ganz wenigen Fällen liegt ein Vollname mehreren Ortsnamen zu Grunde: Von Newër lassen sich 6, von Ratimir/Ratimer 5 und von Sławomir/Sławomer 4 Ableitungen ermitteln, von Pon'at und Těšimir/Těšimer sind es je 3, von Porad und Sławobor 2 Bildungen. Alle übrigen Vollnamen dienen zur Bildung allein eines einzigen Siedlungsnamens.

Bei der überwiegenden Mehrheit handelt es sich um sehr archaische possessivische j-Bildungen – es sind in beiden Regionen des untersuch-



ten Gebietes etwa 50% der Siedlungsnamen. Übrige treten als Einwohner-namen in Erscheinung, es handelt sich um ein ebenfalls archaisches Bildungsmodell – das sind insgesamt ca. 25%, die nichtbrandenburgischen Landschaften beteiligen sich daran mit etwa 40%. Sehr vereinzelt erscheinen, ebenso im Altsorbischen, -ow- sowie -in-Ableitungen, denen jüngere Entstehung zugewiesen wird, was zumindest auf die -ow-Bildungen zutrifft. Insgesamt sind es 43% Mischnamen, daran hat Brandenburg mit 25% Anteil; sie können möglicherweise in späterer Zeit aus älteren Bildungstypen wie z.B. possessivischen hergeleitet sein. Die patronymischen -(ow)ici-Bildungen finden sich – im Gegensatz zum altsorbischen Sprachgebiet – nicht.<sup>13</sup>

Es sind nur wenige Vollnamen, die sowohl im altsorbischen als auch im altpolabischen Sprachraum des untersuchten Gebietes begegnen, nämlich: Bogomił, Chocěbad, Chotěgost, Dobrogost, Gostirad, L'uborad, Newěr, Posław, Premysł, Radomir/Radomer, Radomysł, Ratimir/Ratimer, Sławobor, Sławomir/Sławomer, Smil, Těšimir/Těšimer und Ubysław, also etwa 20% der Namen des untersuchten Gebietes, die auch im altsorbischen Sprachraum anzutreffen sind. 6 von ihnen finden sich in Ortsnamen ausschließlich westlich außerhalb Brandenburgs, begegnen also im eigentlichen Untersuchungsgebiet nicht. Das ist ein Drittel. Es sind dies: Gostirad, L'uborad, Newěr, Radomysł, Ratimir/Ratimer sowie Smil. Eine Menge von ca. 80% ist somit disjunkt, sie begegnet allein im altsorbischen Sprachraum. Und es sind etwa 10% der altsorbischen Vollnamen, die im altpolabischen Sprachraum vorkommen.

Im Allgemeinen tritt jedes Erstglied einmal in Erscheinung, lediglich rad(o)-, se-, chot(ě)-, vol(i)-, bogo-, doma-, sławo-, treb- und vyše- begegnen öfter als nur einmal. Am häufigsten tritt jedoch bei den unechten Vollnamen das Präfix pre- auf.

Als Zweitglieder begegnen 16 lexikalische Elemente. Am häufigsten ist -mir/-mer (17x) [1, 3, 6, 13, 16, 20, 26, 27, 38, 42, 45, 48, 52, 56, 60, 62, 78] zu beobachten. Es folgen in der Reihenfolge ihrer Häufigkeit: -gost (9x) [8, 9, 12, 17, 19, 23, 65, 68, 71], -rad (8x) [11, 14, 18, 21, 31, 50, 76, 79] sowie -sław (8x) [2, 5, 22, 32, 35, 37, 44, 63, 67], -mił (5x) [4, 49, 57, 59, 69] sowie -gněw (5x) [40, 46, 51, 53, 61] und -mysł (5x) [10, 24, 36, 37, 43], -bor (4x) [13, 15, 55, 56], -l'ub (3x) [41, 47, 72], -bad (2x) [7, 66] und -bog (77), -bratr (25), -był [39], -byt [54], - \*čechlъ (34), -god (64), -mann (70), -madr (75) -n'at (30), -poł (58), -tyra (33), -věd (29), -věr (28) und -žir (73) / -žir (74) nur je einmal.

Fast sämtliche Zweitglieder begegnen auch als Erstglieder, zumal diejenigen, die häufig auftreten, allerdings mit der Ausnahme von -mir/-mer<sup>14</sup>.



Eindeutige Mischnamen zeigen als Grundwort zuallermeist -dorf(/-torf), vereinzelt treten -berg, -ede (< -ekede), -feld(e), -see, -taven, und -wisch in Erscheinung.

### Abkürzungsverzeichnis

- Bily s. Anm. 2  
 BNB Brandenburgisches Namenbuch (Berliner Beiträge zur Namenforschung)  
 1: R. E. FISCHER, Die Ortsnamen der Zauche, Weimar 1967 [S. 161]  
 2: R. E. FISCHER, Die Ortsnamen des Kreises Belzig, Weimar 1970 [S. 156]  
 3: G. SCHLIMPERT, Die Ortsnamen des Teltow, Weimar 1972 [S. 291]  
 4: R. E. FISCHER, Die Ortsnamen des Havellandes, Weimar 1976 [S. 312]  
 5: G. SCHLIMPERT, Die Ortsnamen des Barnim, Weimar 1984 [S. 373]  
 6: S. WAUER, Die Ortsnamen der Prignitz, Weimar 1989 [S. 394]  
 7: G. SCHLIMPERT, Die Ortsnamen des Kreises Jüterbog-Luckenwalde, Weimar 1991 [S. 185]  
 8: C. WILLICH, Die Ortsnamen des Landes Lebus, Weimar 1994 [S. 252]  
 9: S. WAUER, Die Ortsnamen der Uckermark, Weimar 1996 [S. 306]  
 10: R. E. FISCHER, Die Gewässernamen Brandenburgs, Weimar 1996 [S. 327]  
 11: E. FOSTER, Die Ortsnamen des Landes Ruppín, Weimar 1998 [S. 227]  
 DS G. SCHLIMPERT, Slawische Personennamen in mittelalterlichen Quellen zur deutschen Geschichte (Deutsch-Slawische Forschungen zur Namenskunde und Siedlungsgeschichte, Nr. 32), Berlin 1978  
 NI BH s. Anm. 7  
 B Barnim  
 Be Belzig  
 H Havelland  
 JL Jüterbog-Luckenwalde  
 L Lebus  
 La Lauenburg  
 L/D Lüchow-Dannenberg  
 L/L Lauenburg/Lübeck, s. Anm. 6  
 OH Ostholstein, s. Anm. 4  
 OH/F Ostholstein/Fehmarn  
 P Prignitz  
 Pl Plön, s. Anm. 5  
 R/E Rendsburg-Eckernförde  
 R Ruppín  
 Se Segeberg

St	Stormarn
T	Teltow
U	Uckermark
Z	Zauche

## Anmerkungen

- 1 Vgl. dazu ferner: R. E. FISCHER/T. WITKOWSKI, Zur Geographie altpolabischer Namenstypen (I), in: Zs. f. Slawistik (1967), 670 ff., bes. 676 f.
- 2 I. BILY, Slawische Vollnamen in Ortsnamen des ehemaligen altsorbischen Sprachgebietes. Ein Beitrag zum Slawischen Onomastischen Atlas, in: Onomastica Slavogermanica XXIII (Abhandlungen der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig. Philologisch-historische Klasse. Bd. 75, H. 2). Hg. von E. EICHLER und H. WALTHER. Redaktion I. BILY), Stuttgart/Leipzig 1998, 119-174; vgl. dazu auch Verf. in: Beiträge z. Namenforschung (im Druck).
- 3 Nahezu sämtliche Untersuchungskreise Brandenburgs finden sich auf ehemaligem altpolabischen Sprachgebiet, lediglich die Namen der Niederlausitz (S. KÖRNER, Ortsnamenbuch der Niederlausitz, (DS 36), Berlin 1993; vgl. Verf. in: Lětopis 42 (1995), 2, 125 ff.) sowie die des Kreises Beeskow-Storkow (vgl. Verf. in: Beiträge zur Namenforschung 29/30 (1994/95), H. 3, 261 ff.), dieser fast ausschließlich, wie die des Teltow und des Landes Lebus (Müllrose), beide nur ausnahmsweise, lassen altsorbische Rekonstruktionen zu.
- 4 A. SCHMITZ, Die Orts- und Gewässernamen des Kreises Ostholstein, Neumünster 1981 [S. 490]
- 5 A. SCHMITZ, Die Orts- und Gewässernamen des Kreises Plön, Neumünster 1986 [S. 276]
- 6 A. SCHMITZ, Die Ortsnamen des Kreises Herzogtum Lauenburg und der Stadt Lübeck, Neumünster 1990, 474; vgl. dazu Verf. in: Zs. f. Slawistik 38 (1993) [322 f.]
- 7 A. SCHMITZ, Die in den Toponymen Ostholsteins und des Kreises Lüchow-Dannenberg enthaltenen altpolabischen Vollnamen, in: NI BH 17: Anthroponymica Slavica. Vorträge der I. Internationalen Konferenz zur slawischen Anthroponomastik. Leipzig, 17.-18. Dezember 1991, Leipzig 1993 [96-102]
- 8 Es fällt auf, dass der Name *Newěr* – nach den vorliegenden Untersuchungen – lediglich in einem bestimmten Gebiet erschlossen werden kann: Ostholstein, Plön, Segeberg, Stormarn und bei Kiel. Er begegnet hier in 6 Ortsnamen. Die Fundorte für *Newěr* bei SCHLIMPERT (DS 32, 94) schließen sich geographisch an. – Ähnlich ist es bei den Namen *Ratimir/Ratimer* sowie *Pon'at*. Letzters lässt sich ausschließlich für Plön sowie Ostholstein dreimal erschließen. Soweit die Lage bestimmbar, liegen die Dinge für *Ratimir/Ratimer* vergleichbar.
- 9 Vgl. auch D. FREYDANK, Ostseeslawische Vollnamen mit hypokoristischer Wurzel im ersten Glied, in: Slawische Namenforschung. Vorträge auf der II. Arbeitskonferenz der Onomastischen Kommission beim Internationalen Slawistenkomitee in Berlin vom 17.-20.10.1961. Red. T. Witkowski, Berlin 1963, 199, der nach Erwägung anderer etymologischer Deutungen vorschlägt, in *cece*-eine nominale Form der Verbalwurzel ursl. \*čьt- 'zählen, rechnen, lesen' zu erblicken.



- 10 Vgl. zudem J. SVOBODA, Staročeská osobní jména a naše příjmení, Praha 1964, 84, auch 65. Svoboda erblickt in se- die Wurzel des Reflexivpronomens.
- 11 Vgl. H. SCHUSTER-ŠEWIC, Historisch-etymologisches Wörterbuch der obersorbischen und niedersorbischen Sprache, Bautzen 1978-1996, 1366 f.
- 12 Diesem Zweitglied slawischer Vollnamen liegt urslaw. \**-mēr̥z* 'ruhmreich, gloriosus' zu Grunde, das *urverwandt* ist u. a. mit got. *-mērs* 'groß', ahd. *māri* 'herrlich, groß, berühmt' und im Vornamen vom Typ *Volkmar* begegnet; vgl. E. BERNEKER, Slavisches etymologisches Wörterbuch, Heidelberg 1908/13, Bd. 2, 50 f. Die Endung *-mir̥z* entsteht durch volksetymologische Angleichung an im Wortschatz – im Gegensatz zu *-mēr̥z* – gut verankertem und dadurch leicht deutbarem *mir̥z* 'Frieden, Welt' (aruss. *Volodiměr*, kslaw. *Vladiměr* zu *Volodimir*, *Vladimir*); vgl. M. VASMER, Russisches etymologisches Wörterbuch, Heidelberg 1953, Bd. 1, 209 u. 219 f. u. Bd. 2, Heidelberg 1955, 118; auch BERNEKER (s. o.), Bd. 1, 161. Die *-mer*-Namen könnten also, wie im Ost- und Südslawischen, alt sein, und/oder sie entstehen im slawisch-deutschen Kontaktgebiet – wie SCHLIMPERT (DS 32,83) behauptet – aus *-mir*-Namen durch Angleichung an deutsche Personennamen auf *-mer/-mar* (aus ahd. *māri* 'herrlich, groß, berühmt', s. o.), auch durch Senkung von *-ir* zu *-er*.
- 13 Vgl. auch Verf. in Beiträge z. Namenforschung 29/30 (1994/95), 276, sowie vor allem BILY 158 u. 165 ff.
- 14 SCHLIMPERT (DS 32, 83 f.) nennt lediglich zwei Vollnamen mit *Mer-*: *Meroslaw* sowie *Meroslawa*.